

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3716 (2009-3114)

[2009/204940]

27 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'entrée en vigueur et à l'exécution du décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier. — Erratum

L'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 4 septembre 2009 aux pages 60799 et suivantes doit se lire comme suit :

« **Art. 9.** § 1^{er}. Les conditions générales d'autorisation de balisage dérogoatoire pour véhicules à moteur sont les suivantes :

1° les passages dans un bien proposé ou désigné comme site Natura 2000 en application de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature sur des tronçons concernés par l'article 26, alinéa 4, du Code forestier sont interdits;

2° un seul passage est autorisé;

3° un seul départ d'activité motorisée par an par commune est autorisé;

4° l'activité doit se dérouler dans la plage horaire comprise entre neuf heures et dix-sept heures trente;

5° l'organisateur identifie le participant soit par un numéro pour une voiture ou un dossard pour les motos et quads;

6° l'organisateur tient une liste des participants reprenant leur nom, leur adresse, l'immatriculation et le numéro d'identification qui sera mise à disposition des chefs de cantonnement au moins vingt-quatre heures avant l'organisation;

7° l'organisateur doit disposer d'un service de sécurité;

8° l'organisateur fait suivre et respecter l'itinéraire autorisé;

9° l'organisateur constitue, au plus tard dix jours avant l'activité un cautionnement sous forme d'une garantie par un acte d'engagement établi par une banque. Cet acte d'engagement, peut également se faire par un chèque certifié par une banque, et est établi en faveur du Service public de Wallonie et remis au responsable du Département habilité à délivrer l'autorisation.

Le montant est de dix euros par participant avec un minimum fixé à mille euros.

En l'absence de réclamation des propriétaires ou de l'autorité gestionnaire de la voirie concernée par l'itinéraire, le cautionnement est libéré totalement endéans les vingt jours ouvrables qui suivent l'activité.

Les propriétaires ou l'autorité gestionnaire de la voirie concernée peuvent adresser une réclamation écrite auprès du responsable du Département habilité à délivrer l'autorisation endéans les quinze jours ouvrables qui suivent l'activité. Après avoir convoqué l'organisateur et le réclamant, le responsable du Département procède au constat des dégâts éventuels qu'il soumet à leur accord écrit. En cas d'accord, le cautionnement est libéré après paiement des dégâts éventuels.

En cas de désaccord ou d'absence de paiement, le cautionnement est libéré sur injonction du juge saisi par la partie la plus diligente;

10° tout itinéraire autorisé est réputé en bon état sauf avis contraire à déclarer par l'organisateur; auquel cas, un état des lieux contradictoire doit être établi; dans ce cas, après avoir convoqué l'organisateur et le propriétaire ou l'autorité gestionnaire de la voirie, le responsable du Département habilité à délivrer l'autorisation procède à l'établissement de l'état des lieux qu'il soumet à leur accord écrit;

11° les passages doivent se faire à allure modérée et l'organisateur doit informer les participants de l'existence d'itinéraires permanents se trouvant sur le trajet emprunté, soumis aux obligations que prescrivent le décret du 1^{er} avril 2004 relatif aux itinéraires touristiques balisés, aux cartes de promenades et aux descriptifs de promenades, ou les dispositions équivalentes en Communauté germanophone;

12° l'organisateur doit faire signer à chaque participant un formulaire par lequel celui-ci s'engage à minimiser les impacts négatifs sur les autres usagers de la forêt et sur l'environnement naturel et à ne pas revenir sur le circuit par après;

13° l'organisateur informe sans délai les maisons du tourisme et le cas échéant, les concepteurs d'itinéraires permanents visés au 11°, concernés par l'itinéraire et identifiés par le responsable du Département dans l'autorisation qu'il a délivrée;

14° l'organisateur indique les heures de passage présumées à certains endroits du tracé.

Excepté pour les organismes visés à l'article 10, la demande est refusée si l'organisation a déjà été annoncée par voie de publicité. »

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3716 (2009-3114)

[2009/204940]

27. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung über das Inkrafttreten und die Ausführung des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch — Erratum

Artikel 9 § 1 des vorerwähnten Erlasses, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. September 2009 auf den Seiten 60799 ff., ist wie folgt zu lesen:

« **Art. 9 - § 1** - Die allgemeinen Bedingungen für die Genehmigung abweichender Markierungen für Kraftfahrzeuge lauten wie folgt:

1° In einem Bereich, der in Anwendung des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur als Natura 2000-Gebiet vorgeschlagen oder bezeichnet wurde, sind die Durchfahrten von Abschnitten, die in den Anwendungsbereich von Artikel 26 Absatz 4 des Forstgesetzbuches fallen, untersagt;

2° eine einzige Durchfahrt ist erlaubt;

3° eine einzige Abfahrt einer motorisierten Veranstaltung pro Jahr und Gemeinde ist erlaubt;

4° die Veranstaltung muss in einem Zeitraum zwischen neun und siebzehn Uhr stattfinden;

5° der Organisator identifiziert den Teilnehmer entweder durch eine Nummer (bei einem Pkw) oder durch eine Rückennummer (Motorräder und Quads);

6° der Organisator führt eine Teilnehmerliste, die deren Namen, Anschrift, Immatikulation und Identifizierungsnummer umfasst und den Forstamtleitern wenigstens vierundzwanzig Stunden vor der Veranstaltung zur Verfügung gestellt wird;

7° der Organisator muss über einen Sicherheitsdienst verfügen;

8° der Organisator muss eine erlaubte Strecke vorschreiben und deren Beachtung gewährleisten;

9° der Organisator bildet spätestens zehn Tage vor der Veranstaltung eine Kautionsform in Form einer Garantie durch die Verpflichtungserklärung einer Bank. Diese Verpflichtungserklärung kann ebenfalls die Form eines bankbestätigten Schecks annehmen, der auf den Öffentlichen Dienst der Wallonie ausgestellt wird und dem Verantwortlichen der Abteilung, die befugt ist, die betreffende Genehmigung zu erteilen, übergeben wird.

Der Betrag beläuft sich auf zehn Euro pro Teilnehmer mit einem Mindestbetrag von eintausend Euro.

Liegen keinerlei Beschwerden der Eigentümer oder der für die Strecke zuständigen Verwaltungsbehörde vor, so wird die Kautionsform innerhalb von zwanzig Tagen nach der Veranstaltung vollständig freigegeben.

Die Eigentümer oder der für die Strecke zuständigen Verwaltungsbehörde können innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Veranstaltung eine schriftliche Beschwerde an den Verantwortlichen der Abteilung, die befugt ist, die betreffende Genehmigung zu erteilen, richten. Nachdem er den Organisator und den Beschwerdeführer vorgeladen hat, geht der Verantwortliche der Abteilung dazu über, die ggf. vorliegenden Schäden festzustellen, die er ihnen daraufhin zum schriftlichen Einverständnis unterbreitet. Im Falle eines Einverständnisses wird die Kautionsform nach Zahlung der ggf. entstandenen Schäden freigegeben. Wird kein Einverständnis erreicht oder bleibt die Zahlung aus, so wird die Kautionsform nur auf Anweisung des Richters freigegeben, der durch die zuerst handelnde Partei befasst worden ist;

10° jede freigegebene Strecke gilt als in einem guten Zustand, es sei denn, der Organisator ist anderer Meinung. In diesem Fall hat er dies mitzuteilen, woraufhin eine kontradiktorische Bestandsaufnahme durchgeführt werden muss; Dabei führt der Verantwortliche der Abteilung, die befugt ist, die betreffende Genehmigung zu erteilen, nachdem er den Organisator und den Eigentümer oder die für die Strecke zuständigen Verwaltungsbehörde vorgeladen hat, eine Bestandsaufnahme durch, die er den Betroffenen zum schriftlichen Einverständnis unterbreitet;

11° die Durchfahrten haben in gemäßigtem Tempo zu erfolgen und der Organisator muss die Teilnehmer darüber informieren, dass sich auf der freigegebenen Strecke permanent angelegte Fahrstraßen, umfasst, die den Verpflichtungen unterliegen, die durch das Dekret vom 1. April 2004 über die markierten touristischen Fahrstraßen, die Wanderkarten und die Wanderbeschreibungen oder durch gleichwertige Bestimmungen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft vorgeschrieben sind;

12° der Organisator muss jeden Teilnehmer ein Formular unterzeichnen lassen, in dem dieser sich verpflichtet, einerseits die negativen Auswirkungen auf die anderen Benutzer des Waldes und auf den natürlichen Lebensraum so gering wie möglich zu halten und andererseits nach der Veranstaltung diese Strecke nicht wieder zu nutzen;

13° der Organisator informiert unverzüglich die Fremdenverkehrshäuser und gegebenenfalls die Planer der unter Punkt 11° erwähnten permanent angelegten Fahrstraßen, die jeweils von der Streckenführung betroffen sind und durch den Verantwortlichen der Abteilung in der von ihm ausgestellten Genehmigung identifiziert worden sind;

14° der Organisator gibt die voraussichtlichen Durchgangszeiten an bestimmten Stellen der Strecke an.

Außer für die in Artikel 10 angeführten Einrichtungen wird der Antrag abgelehnt, wenn die Organisation der Veranstaltung bereits der Öffentlichkeit mitgeteilt wurde.»

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 3716 (2009-3114)

[2009/204940]

27 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de inwerkingtreding en de uitvoering van het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek. — Erratum

Artikel 9, § 1, van bovenbedoeld besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 2009, op de bladzijde 60799 en volgende, dient als volgt te worden gelezen :

« **Art. 9.** § 1. De algemene voorwaarden voor de toestemming van afwijkende bewegwijzering voor motorvoertuigen zijn de volgende :

1° de doortochten in een goed voorgesteld of aangeduid als Natura 2000-site overeenkomstig de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud op gedeelten die onder artikel 26, vierde lid, van het Boswetboek vallen, zijn verboden;

2° één enkele doortocht wordt toegelaten;

3° per jaar en per gemeente wordt één enkel vertrek van gemotoriseerde activiteit toegelaten;

4° de activiteit moet tussen negen uur en zeventien uur dertig plaatsvinden;

5° de organisator identificeert de deelnemer via een nummer voor een wagen of via een rugnummer voor de motoren en de quads;

6° de organisator houdt een lijst bij van de deelnemers waarop hun naam, adres, inschrijving en identificatienummer vermeld staat. Deze lijst wordt minstens vierentwintig uur vóór de organisatie ter beschikking gesteld van de houtvesters;

7° de organisator moet over een veiligheidsdienst beschikken;

8° de organisator zorgt ervoor dat de toegelaten route wordt gevolgd en nageleefd;

9° minstens tien dagen vóór de activiteit legt de organisator een borgstelling aan onder de vorm van een waarborg door een verbintenisakte opgesteld door een bank. Deze verbintenisakte kan ook gebeuren via een cheque die door een bank wordt gewaarborgd en opgesteld is ten gunste van de Waalse Overheidsdienst en afgegeven aan de verantwoordelijke van het Departement die ertoe gemachtigd is om de toestemming te verlenen.

Het bedrag is vastgelegd op tien euro per deelnemer met een minimum van vastgelegd op duizend euro.

Bij ontstentenis van bezwaren van de eigenaars of van de overheid die de weg waarop de route betrekking heeft beheert, wordt de borgsom volledig vrijgegeven binnen twintig werkdagen na de activiteit.

De eigenaars of de overheid die de betrokken weg beheert, kunnen een schriftelijk bezwaar indienen bij de verantwoordelijke van het Departement die gemachtigd is om de toestemming te verlenen binnen vijftien werkdagen na de activiteit. Na de organisator en de bezwaarindieners te hebben bijeengeroepen, gaat de verantwoordelijke van het Departement over tot de vaststelling van de eventuele schaden die hij aan hun schriftelijk akkoord voorlegt. In geval van overeenstemming wordt de borgsom vrijgegeven na betaling van de eventuele schaden. In geval van onenigheid of niet-betaling wordt de borgsom vrijgegeven op bevel van de rechter bij wie de zaak aanhangig is, op verzoek van de meest gereede partij;

10° elke toegelaten route is geacht in goede staat te zijn behoudens andersluidend advies dat door de organisator moet worden bekendgemaakt; in dit geval moet een tegensprekelijke plaatsbeschrijving worden opgemaakt; in dit geval, nadat hij de organisator en de eigenaar of de overheid die de weg beheert, heeft bijeengeroepen, gaat de verantwoordelijke van het Departement dat gemachtigd is om de toestemming te verlenen, over tot de opmaak van de plaatsbeschrijving die hij aan hun schriftelijk akkoord voorlegt;

11° de doortochten gebeuren met matige snelheid en de organisator moet de deelnemers op de hoogte brengen van het bestaan van vaste routes op het gebruikte traject, onderworpen aan de verplichtingen voorgeschreven door het decreet van 1 april 2004 betreffende de gemarkeerde toeristische wandelroutes, de wandelkaarten en de routebeschrijvingen of de gelijkwaardige bepalingen in de Duitstalige Gemeenschap;

12° de organisator moet door elke deelnemer een formulier laten ondertekenen waarin laatstgenoemde de verbintenis aangaat om de negatieve effecten op de andere bosgebruikers en op het natuurlijk milieu zo klein mogelijk te houden en om de weg later niet opnieuw te gebruiken;

13° de organisator informeert onverwijld de Huizen voor Toerisme en, desgevallend, de ontwerpers van vaste routes bedoeld in 11°, betrokken bij deze route en geïdentificeerd door de verantwoordelijke van het Departement over de toestemming die hij heeft verleend;

14° de organisator vermeldt de uren van de vermoedelijke doortocht op bepaalde plaatsen van het tracé.

Behalve voor de instellingen bedoeld in artikel 10 wordt de aanvraag geweigerd als de organisatie reeds bekendgemaakt is. »

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2009/15131]

Carrière de l'Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 20 septembre 2009, M. Bart De Wolf est nommé à partir du 1^{er} juillet 2009 en qualité d'agent de l'Etat, dans le cadre linguistique néerlandais, dans la classe A1 au titre d'attaché, avec prise de rang au 1^{er} juillet 2008.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2009/15131]

Carrière Hoofdbestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 20 september 2009 wordt de heer Bart De Wolf met ingang van 1 juli 2009 tot rijksambtenaar benoemd, in een betrekking van het Nederlandse taalkader, in de klasse A1 met de titel van attaché, met rangineming op 1 juli 2008.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2009/00730]

16 OCTOBRE 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 100.000 euros à l'ASBL « Stade ouvert »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, alinéa 3;

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, notamment l'article 2.13.2, programme 56/5;

Considérant que l'action sociale au sein des clubs de football commence à porter ses fruits en ayant un impact évident sur la sécurité;

Considérant que l'ASBL Stade ouvert, qui coordonne l'action sociale au sein des clubs de football de 1^{re} et 2^e division, fonctionne comme un centre de connaissances et d'expertise pour les clubs et les acteurs sociétaux;

Considérant que le subventionnement représente une contribution vitale pour donner aux clubs de football la possibilité de procéder à brève échéance à une forme de «rétribution sociale» pour justifier la contribution des autorités aux stades et en matière de services d'ordre;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2009/00730]

16 OKTOBER 2009. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een facultatieve toelage van 100.000 euro aan de VZW « Open Stadion »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, derde lid;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op artikel 2.13.2, programma 56/5;

Overwegende dat de sociale werking binnen de voetbalclubs met een duidelijke weerslag op veiligheid zijn vruchten begint af te werpen;

Overwegende dat de VZW Open Stadion die de sociale werking binnen de voetbalclubs uit eerste en tweede klasse overkoepelt, fungeert als een kennis- en expertisecentrum voor clubs en maatschappelijke actoren;

Overwegende dat subsidiëring een vitale bijdrage betekent om de voetbalclubs de kans te geven op korte termijn over gaan tot een vorm van 'sociale retributie' om de bijdrage van de overheid in stadions en inzake ordediensten, te verantwoorden;